



美麗的

稻穗

「美麗的稻穗」是卑南族的傳統民謠，曲韻雄渾，意境纏綿，

……當原住民還身陷於全面性的種族歧視、政經剝削與文化危機的台灣社會，如果想為原住民現代的痛苦找到一個解放的缺口，

那麼，或許「美麗的稻穗」中引人的感懷與啟示，

無私的歡喜與謙卑的情懷，

正可以產生一種生命的力量與文化的信心，

讓原住民在絕望中找到希望，

在悲憤中獲得喜悅。

美麗的稻穗

莫那能
著



國家圖書館出版品預行編目資料

美麗的稻穗 / 莫那能著. -- 初版. -- 臺北市
：人間, 2010. 05
面：公分

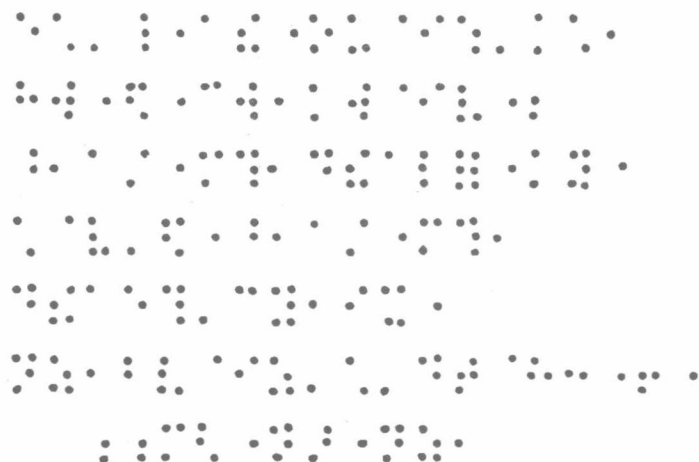
ISBN 978-986-6777-16-5 (平裝)

863.851

9900576

美麗的稻穗

作 者 / 莫那能
出 版 者 / 人間出版社
發 行 人 / 呂正惠
社 長 / 藍博洲
地 址 / 台北市長泰街 59 巷 7 號
電 話 / 02-2337-0566
郵撥帳號 / 11746473 • 人間出版社
排 版 / 龍虎電腦排版股份有限公司
印 刷 / 龍虎電腦排版股份有限公司
登 記 證 / 局版台業字第三六八五號
初版一刷 / 2010 年 5 月
定 價 / 220 元



（在創作路上，莫那能用血淚斑斑的點字稿，道出他內心最深的期盼。）

希望這本詩集
在未來改善原住民的困境
與安慰原住民的心靈上
能產生一點作用

莫那能

目次

重版序

13 美麗的稻穗



卷一

恢復我們的姓名

19 恢復我們的姓名

22 親愛的，告訴我

24 鐘聲響起時

27 流浪

31 鵲兒，聽我說

35 相會

38 注你一支強心針

43 全新的感覺

45 如果你是山地人

呂正惠



卷二

歸來吧，莎烏米

111	88	85	77	69	47
山地人	來，乾一杯——致死去的好友撒即有	弄種！給你一巴掌	回答	來自地底的控訴	燃燒



卷三

白盲杖之歌

142	139	131	127	123	117
一張照片	白盲杖之歌	遭遇	遺憾	失去青春的山	歸來吧，莎烏米

卷四

158 152 147

無光的世界

一個冰冷的凌晨

訣別了，彩虹

我們不再看見黑暗

我真的不知道

雕像

為什麼

百步蛇死了

黑白

我們不再看見黑暗

卷五

附錄

179

莫那能——台灣內部的殖民地詩人

204

來自阿魯威部落的盲詩人

211

讓原住民用母語寫詩

陳映真

李 疾

楊 渡

重版序

呂正惠

阿能（任何人都這樣叫他，包括初次見面的）詩集《美麗的稻穗》一九八九年八月由晨星出版公司首次印行。我有一本較早的版本，一時找不到，從朋友那裡借了一本來印，發現是二〇〇一年十一月四刷，後來有沒有再印，就不清楚了。市面上早已買不到書，現在經過阿能同意，我們重新校訂、排版印行。

關於阿能的詩，晨星版附錄了陳映真、李疾、楊渡的三篇文章，已經

談論很多，不需要再說什麼。最近，我們請阿能口述他的經歷，錄音加以整理，裡面有些內容，可以讓我們了解阿能寫詩的經過，現在簡單摘錄，也許對讀者有些幫助。

根據阿能回憶，一九八二年九月他進了盲人重建院，那時候他快全盲了，必需重新訓練，以適應將來的生活。第二年端午節，他到楊渡家，一群朋友正在討論創辦詩刊的事。然後大家就吃晚餐、喝酒，接著就發生這樣的事：

「喝到一半我就開始唱歌了，他們也跟著唱，剛開始我是唱一些大家都知道的歌，像「美麗島」或「少年中國」，很熱鬧。後來不知道什麼時候開始，我就很即興的亂唱，完全是唱出自己心裡的感受，他們聽了突然就跳起來說，這就是詩啦！裡面就有一首是這樣的：我感覺到這世界這樣黑暗，不是太陽已經下山，也不是眼睛已經失明，而是我看見我看見我看見，那面具底下猙獰的臉兒，猙獰的臉……我那時已經醉得差不多了，就唱得很大聲，他們都嚇一跳，好像很好玩。可是一開始他們沒有很注意聽

歌詞，直到後來我越唱越大聲，他們仔細聽才發現歌詞很好玩，就說：「阿能，你唱的歌，你用唸的唸看看。」我一時唸不出來。他們說不然你用唱的，我突然就唱不出來了。後來大家還是繼續喝繼續唱，可能部份他們抄了下來。第二天醒來時已經快中午了，那時是連續假期，就被李疾帶到山上去，一面聊一面談，有時唱唱歌，他也有做筆記。後來我回學校去，隔一段時間李疾跑來找我，拿了一本詩集說，阿能你是詩人了喔！我以為他在開我的玩笑，沒想到他真的翻給我看。那時我還有剩一點視力，真的有幾篇就打上我的名字，是李疾整理我唱的那些歌。」

李疾指給阿能看的，應該就是刊登在《春風詩刊》第一集（一九八四年三月）阿能的專輯「山地人詩抄」，《春風詩刊》第二集又登了阿能的專輯「美麗的稻穗」，阿能就這樣成為詩人。

九〇年代末我認識阿能不久，一群朋友一起喝酒，阿能又唱起歌來。我們當然知道他是怎麼樣成為詩人的，幾個人手忙腳亂的把他即興唱的首歌詞記錄下來，很可惜大家都喝醉了，我不知道把記錄稿丟到什麼地方

去了。我只想證明，阿能的詩大部分是這樣寫出來的。

我在整理阿能口述經歷的時候，又發現了阿能不只能唱歌，他還有極佳的說故事和描述才能。譬如，他在砂石場工作，就在淡水河邊，他無意的在河中發現了一具屍體：

「記得在砂石場的那幾個月，也經常會看到浮屍。那時河面上有時會著飄布袋蓮，不小心就會卡在管子裡，因為那些抽砂管是跨在空的汽油桶上，汽油桶用三個鐵條鎖成一組，一個管子就有一組浮桶撐住，布袋蓮便會卡在浮桶間，有時還是一大塊，每到退潮時就會把桶子撐到折斷了。遇到布袋蓮很多的時候，就要拿竹子站在浮桶上把他們撥開。有一次我撥一撥，發現一隻腳伸了出來了，無意識的還以為是模特兒，抓起來就想把他甩出去，因為沒人會想到那是屍體嘛。誰知道一抓整隻就滑掉了，定睛一看發現是一層皮，原來是人不是塑膠。我趕快跑到岸上拿一個塑膠繩把它綁住，直接繫在抽砂管上，然後叫老闆去報案。不久後，正義北路派出所

的警察就來了，他站在岸邊看不到，因為那個腳只伸出來一點點，便叫我去拉上來。我循著管子走在上面，把被綁住的腳拉拉拉，拉到岸邊。因為已經退潮了，所以離岸邊還有一段距離，但如果是漲潮的話他又有可能會漂走。想來真是『哭爸』啊，警察竟然還叫我把他抱來到岸邊，我當然不願意抱啊。他就說這有工錢啦，會付我錢，我想說如果他飄走不但麻煩，也很可憐，因為照我們排灣族的傳統，屍體曝在外面是不好的，發現的人如果不處理，神明也會不高興。最後我只好把手整個伸進泥沼中，將他抱起來……」

阿能口述的經歷，很多段落就像這樣的生動，有的甚至更生動。他敘述他妹妹的事，難以形容的感人，沒有辦法轉述，最好你自己去看。其實，阿能的創造力是多方面的，譬如他在重建院時，大專學校社團常去重建院，學生就只會幫盲人念報紙，帶盲人唱歌，做簡單的遊戲。阿能覺得太呆板了，對盲人沒有什麼幫助。他創造了一些遊戲，分組比賽，每一組

一個學生加上一個盲人，這樣學生就可以知道怎麼幫忙盲胞。我看得津津有味，覺得有趣極了。阿能要不是眼睛瞎了，對台灣的社會運動，特別是對原住民運動，一定會有極大的推進作用，真是太可惜了。

本版有幾處改動，稍加說明。卷一〈流浪〉一詩有個副標題「致死去的好友撒即有」，這個副標題擺錯位置了，這應該是同卷〈來，乾一杯〉的副標題，而〈來，乾一杯〉裡面的「卡拉白」都要改成「撒即有」。不知道當初為什麼發生這種錯誤，阿能特別交待，一定要改過來。

阿能在楊渡家所唱的那一首歌，是他的第一首詩。我整理他的口述經歷時，因為有些歌詞記錄不清，我拿詩集來核對，找不到這首詩。最後終於發現，這首詩的某些句子竟然出現在〈親愛的，告訴我——給湯英伸〉一詩裡。我打電話問阿能，他隨口就可以把這首詩背出來。我問他，詩集怎麼沒有收，他說，「湯英伸事件」發生時，朋友請他把原詩改寫，所以只收改寫稿，沒收原稿。我認為原稿顯然好得多，我把湯英伸那首詩念給他聽，他也認為原稿較好。可是改稿有特殊意義，不能刪，最後決定兩稿

都收，因為原稿是他的第一首詩，也有特殊意義。原稿阿能決定取名〈全新的感覺〉，表示他第一次完全清楚原住民的處境。

第三個變動是，拿掉了〈這一切，只是開始——民進黨週年紀念〉。

阿能在七〇年代結交了很多支持民主運動的朋友，包括王津平、王拓、蘇慶黎、陳映真、阿草、李疾、楊渡、陳素香、劉一德、李文忠、張富忠、范巽綠等等。當時的民主陣營什麼人都有，統獨意識沒那麼清楚。民進黨成立時，阿能在口述經歷裡說，「好幾個朋友遊說我加入，成為創始會員，後來我說，我不想參加。」民進黨成立週年，阿能又回顧說「吳祥輝三番兩次打電話給我，要我寫一首詩，不只是他打，他還叫別人幫忙遊說，是李文忠還是誰，又再補打了那個電話，後來我就整理好了，在電話裡直接念給他們抄。」我知道阿能對七〇年代的黨外運動和其他運動，很有感情。民進黨成立以後，他心情很矛盾，後來就逐漸疏遠了。我的歷程幾乎和他一樣，很了解他的心情。我們討論以後，決定把這首詩拿掉，但在口述經歷那一本書會加以保留，以留下歷史紀錄。

因為有以上的例子，我覺得阿能的詩可能要重加整理。我知道，他還可以背好多首，到底多少首我不知道。將來我想請他背出來，再跟詩集核對，同時收集他原來在各處（包括《春風詩刊》）發表的詩作，出一本較嚴謹的集子，儘可能按照發表先後排列，如果有改動，也列出各種異文。這樣，對阿能的詩作也許會有比較深入的理解。不過，這當然還要等一段時間。

美麗的稻穗——自序

口述／莫那能
整理／李疾

• 自序 •

「那金黃色的波浪

是我們美麗的稻穗

歡喜呀歡喜

大家一起來歌頌

趕快寫信給遠在南洋的兄弟

一起來慶賀」

——美麗的稻穗

這首歌本來是卑南族的傳統民謠，歌詞的內容大概是從日據時期就留下來的，因此才有「趕快寫信給在南洋的兄弟」這樣的句子；後來，「南洋」二字於今已被改成「金門」或是「馬祖」。歌的內涵主要是描述部落裡對流落在外的壯丁的一種感懷，並且期待著遠地的遊子早日返鄉團聚，一起分享故鄉豐收的喜悅！

「美麗的稻穗」曲韻雄渾，需要飽足的中氣才能唱出；但是，在雄渾的聲韻當中，「美麗的稻穗」或許也由於是對親人、朋友的感懷、抒情吧，它還有一種相當纏綿的況味。

既雄渾又纏綿的「美麗的稻穗」，每當我唱起這首歌的時候，彷彿就隨著那時而雄渾、時而纏綿的韻律，回到祖先的身邊，心中馬上就有一種要向他們訴說族人的命運遭遇的衝動；每當我唱起這首歌的時候，彷彿就隨著那時而雄渾、時而纏綿的韻律，翻越陡峭的岩壁，在懸崖的頂端看見一輪火辣辣的夕陽染紅了綿延無邊的雲海，並隨著鳥啼聲與流水聲，找到一片瀑布如純潔的白絲帶，深情地披在男人胸膛般的山壁。然後懷著謙